

ДОГОВОР

за поемане на задължение по управление на
отпадъците от опаковки и пластмасови
продукти за еднократна употреба

Днес, _____ г., в гр. София, между:

„ЕКОПАК БЪЛГАРИЯ“ АД, вписано в Търговския
регистър при Агенция по вписванията с ЕИК
131210347, със седалище и адрес на управление:
гр. София, п.к. 1750, р-н Младост,
бул. „Цариградско шосе“ № 60, ет. 1,
представявано от Александър Урманов Урманов -
Изпълнителен директор, с адрес за
кореспонденция: гр. София, п.к. 1750, р-н Младост,
бул. „Цариградско шосе“ № 60, ет. 1, тел: 0800 1
5253 ел. поща: sales@ecopack.bg, наричано за
краткост в договора **„ЕКОПАК“**,

и

_____ ,
регистрирано в Търговския регистър при Агенция
по вписванията под ЕИК _____ ,
с със седалище и адрес на управление:

_____ ,
представявано от

_____ ,
идент. № по ЗДДС: _____ ,
адрес за кореспонденция, телефон, факс, ел.
поща: _____

_____ ,
банкова сметка IBAN

_____ ,
BIC код: _____ , лице за контакт:

_____ ,
ел. поща: _____
наричано за краткост в договора **„ЗАДЪЛЖЕНО
ЛИЦЕ“**,

и наричани за краткост в договора заедно
„Страните“, а всяка от тях поотделно **„Страна“**,

ПРЕДВИД ТОВА, ЧЕ:

А. ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ е лице, което пуска на
пазара в Р България опаковани стоки по смисъла

CONTRACT

on undertaking an obligation for managing the
packaging waste and single-use plastic
products

Today, _____, in Sofia, by and between:

ECOPACK BULGARIA AD, entered into the
Commercial Register at the Registry Agency under
UIC 131210347, with seat and registered address in
the city of Sofia, postal code 1750, Mladost Region,
60, Tsarigradsko Shose Blvd., 1st floor, represented
by the Executive Director Alexander Urmanov
Urmanov, correspondence address: Sofia, postal
code 1750, 60, Tsarigradsko Shose Blvd., 1st floor,
telephone: 0800 1 5253; e-mail: sales@ecopack.bg,
referred to below as **“ECOPACK”**,

And

_____ ,
registered with the Commercial Register at the
Registry Agency under UIC _____ ,
with seat and registered address at

_____ ,
represented by

_____ ,
id. No. under VATA: _____ ,
correspondence address, telephone, fax, email:

_____ ,
bank account IBAN

_____ ,
BIC code: _____ , contact person:

_____ ,
email: _____
referred to below as **“OBLIGATED PERSON”**,

and referred to below together as the **“Parties”** and
each one individually as **“Party”**,

WHEREAS:

A. The OBLIGATED PERSON is an entity which
releases on the Bulgarian market packed goods in

на чл. 14, ал. 1 от Закона за управление на отпадъците (наричан по-долу „ЗУО“) и Наредбата за опаковките и отпадъците от опаковки (наричана по-долу „Наредбата за ООО“), и/ или е производител, вносител или дистрибутор на определени пластмасови продукти за еднократна употреба (наричани по-долу „ППЕУ“), по смисъла на чл. 12, ал. 1 и ал. 2, във връзка с чл. 19, и § 1, т. 14 от Допълнителните разпоредби на Наредбата за намаляване на въздействието на определени пластмасови продукти върху околната среда (наричана по-долу „Наредбата за ППЕУ“);

Б. ЕКОПАК е „организация по оползотворяване“ по смисъла на §1, т. 16 от Допълнителните разпоредби на ЗУО и чл. 14, ал. 2, т. 2 от ЗУО, и

В. Страните желаят да си сътрудничат при изпълнението на законовите изисквания, свързани с управлението на отпадъците от опаковки и ППЕУ,

се сключи следният договор:

Предмет на договора

Член 1

/1/ По силата на този договор и в рамките на неговото действие на основание на чл. 14, ал. 2, т. 2, чл. 14, ал. 5 от ЗУО и подзаконовите нормативни актове, приети във връзка със ЗУО, ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ възлага на ЕКОПАК, а ЕКОПАК приема да изпълни следните дейности за сметка на ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ:

(а) да изпълни задължението му да оползотвори и рециклира отпадъците от опаковки, образувани в резултат на употребата на продукти, пускани от ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ на пазара в Р България, съгласно изискванията на ЗУО; и/ или

(б) да изпълни задълженията му по чл. 10 и чл. 11 от Наредбата за ППЕУ, относно отпадъците от ППЕУ по Приложение № 1, част Д, раздел 1, т. 3 към Наредбата за ППЕУ, чрез специално създадена система от съдове за тяхното разделно събиране, както и за предаването им за предварително третиране, рециклиране и/ или оползотворяване; и

(в) да осигури предоставянето на компетентните органи на изискуемата по закон информация, удостоверяваща изпълнението на изискванията по предходните букви.

/2/ Задълженията по предходната алинея, се прилагат за:

(а) всички и всякакви опаковки, пускани на пазара в Р България за произведените, въведените на територията на страната или внесени стоки от ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ, независимо от материала

the meaning under Art. 14, Para. 1 of the Waste Management Act (referred to below as the “WMA”) and the Ordinance on packaging and packaging waste (referred to below as the “Ordinance on PPW”), and/or is manufacturer, importer or distributor of certain single-use plastic products (referred to below as “SUPP”) in the meaning of Art. 12, Para. 1 and Para. 2, in connection with Art. 19 and § 1, it. 14 of the Additional Provisions of the Ordinance on reducing the impact of certain plastic products on the environment (referred to below as “Ordinance on SUPP”);

B. ECOPACK is a “recycling organization” in the meaning of §1, It. 16 of the Additional Provisions of the WMA and Art. 14, Para. 2, It. 2 of the WMA, and

C. The Parties are willing to cooperate in meeting the legal requirements with regard to the packaging and SUPP waste management,

the following contract was concluded:

Subject of the contract

Article 1

/1/ According to this contract and as long as it is effective, on the grounds of Art. 14, Para. 2, It. 2, Art. 14, Para. 5 of the WMA and its related secondary legislation, the OBLIGATED PERSON assigns to ECOPACK and ECOPACK agrees to perform the following activities at the account of the OBLIGATED PERSON:

(a) to perform its obligation for recovery and recycling of packaging waste, generated as a result of using packed goods, released on the Bulgarian market by the OBLIGATED PERSON, in conformity with the provisions of the WMA; and/ or

(b) to fulfil its obligations under Art. 10 and Art. 11 of the Ordinance on SUPP, concerning the SUPP waste as per Appendix No 1, part E, section 1, it. 3 to the Ordinance on SUPP, via specially created system of containers for their separate collection, as well as their transfer for preliminary treatment, recycling and/ or recovery; and

(c) to ensure the submission of the required information to the competent governmental bodies, which to certify the fulfilment of the requirements, described in the preceding items.

/2/ The obligations, referred to in the preceding paragraph, apply to:

(a) all and any type of packaging, released on the Bulgarian market for the goods produced, delivered on the territory of the country or imported by the OBLIGATED PERSON, regardless of the material of

на опаковките, тяхното предназначение и възможност за повторна употреба; и/ или

(б) всички ППЕУ, за които ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ ще изпълнява задълженията си по ал. 1 по-горе, чрез колективна система, по смисъла на чл. 12, ал. 3, т. 2 от Наредбата за ППЕУ,

декларирани пред ЕКОПАК в съответствие с този договор.

/3/ През първата година от действието на този договор задължението на ЕКОПАК за оползотворяване и рециклиране по ал. 1 може да обхване и отпадъците от опаковки и от ППЕУ, пуснати на пазара от ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ в периода от 1 януари до датата на подписване на договора.

/4/ Този договор не поражда задължения за ЕКОПАК за опаковките и ППЕУ:

(а) които не са били декларирани съгласно този договор от ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ, и/или

(б) за които ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ не е заплатило изцяло или частично дължимите вноски в сроковете, определени в този договор.

Достигане на целите за рециклиране и оползотворяване

Член 2

ЕКОПАК се задължава да постигне установените в законодателството цели за оползотворяване и рециклиране на отпадъците от опаковки и ППЕУ по отношение на количествата, декларирани пред ЕКОПАК и заплатени по предвидения в този договор ред.

Отчитане

Член 3

/1/ ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ се задължава да предоставя на ЕКОПАК необходимите отчети, данни и информация съгласно изискванията и сроковете, определени в този договор, приложенията и анексите към него.

/2/ Предоставянето на данни и информация от ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ се извършва по електронен път чрез използване на електронната система за отчитане на ЕКОПАК и съобразно условията, предвидени в Анекс № 1 към този договор за използване на електронната система за отчитане (наричан по-долу „Анекс №1”) и съгласно електронните образци, утвърдени от ЕКОПАК.

the packaging, their designation and ability for re-use; and/ or

(b) all SUPP for which the OBLIGATED PERSON will perform its obligations under Para. 1 above, through a collective system in the meaning of Art. 12, Para. 3, It. 2 of the Ordinance on SUPP,

as declared to ECOPACK in accordance with this contract.

/3/ In the first year of this contract ECOPACK's obligation under Para. 1 to recover and recycle may also apply to packaging and SUPP waste released on the market by the OBLIGATED PERSON in the period from 1 January to the date of signing the contract.

/4/ This contract engenders no obligations for ECOPACK, as to packaging and SUPP:

(a) which have not been declared by the OBLIGATED PERSON in accordance with this contract, and/or

(b) for which the OBLIGATED PERSON has not paid in full or partially the due fees within the terms set forth in this contract.

Achievement of the recycling and recovery targets

Article 2

ECOPACK shall achieve the targets for recycling and recovery of packaging and SUPP waste, as provided for in the legislation, with regard to the quantities declared to ECOPACK and paid according to the provisions of this contract.

Reporting

Article 3

/1/ The OBLIGATED PERSON undertakes to provide to ECOPACK all the necessary reports, data and information in accordance with the terms and conditions set forth in this contract, its appendixes and annexes.

/2/ The provision of data and information by the OBLIGATED PERSON shall be executed electronically by means of the electronic reporting system of ECOPACK and in compliance with the requirements set forth in Annex No. 1 to this contract concerning the use of the electronic reporting system (referred to below as “Annex No. 1”) and according to the electronic applications approved by ECOPACK.

/3/ В случай че: (i) ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ няма техническата възможност да използва електронната система за отчитане на ЕКОПАК; или (ii) този договор или приложенията и анексите към него предвиждат, че определени данни и информация следва да се предоставят и на хартиен носител; или (iii) електронната система за отчитане на ЕКОПАК не предоставя възможност определени данни и информация да се подават чрез нея, то ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ предоставя съответните данни и информация на хартиен носител съгласно образците, утвърдени от ЕКОПАК, подпечатани и подписани от надлежно упълномощен представител на ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ.

/4/ При необходимост, след поискване ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ се задължава да предоставя допълнителни данни, информация или документация на ЕКОПАК с оглед изготвянето на годишния доклад на организацията до МОСВ, както и във връзка с всякакви други действия, които ЕКОПАК следва да предприеме по закон или по искане на МОСВ.

/5/ На основание чл. 14, ал. 6 от ЗУО, ЕКОПАК има правото да възложи проверка и одитиране на верността, акуратността и точността на данните и информацията за продуктите, пуснати на пазара от ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ, както и на документите, послужили за тяхното изготвяне. ЕКОПАК се задължава да информира ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ предварително за намерението си да упражни правото си по предходното изречение.

/6/ В случай че ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ не подава данни и информация съгласно изискванията и сроковете, определени в този договор, ЕКОПАК информира писмено за неизпълнението компетентните органи на МОСВ, съгласно действащото законодателство.

Предоставяне на прогнозни данни

Член 4

/1/ ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ се задължава да представя на ЕКОПАК прогнозни данни по отношение на количествата и вида на опаковките и на ППЕУ, които ще бъдат пуснати на пазара от ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ през съответната календарна година (по-нататък наричани "**Прогнозните данни**"), които прогнозни данни следва да бъдат представяни съгласно образеца в Приложение № 1 към договора.

/2/ Прогнозните данни се представят от ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ на ЕКОПАК:

/3/ In case: (i) the OBLIGATED PERSON has no technical capacity to use the electronic reporting system of ECOPACK; or (ii) this contract or the appendixes and annexes hereto stipulate that certain data and information shall be presented in paper, as well; or (iii) the electronic reporting system of ECOPACK does not provide an option for certain data and information to be submitted through it, the OBLIGATED PERSON shall present paper copies with the relative data and information according to the standard forms, approved by ECOPACK, sealed and signed by a duly empowered representative of the OBLIGATED PERSON.

/4/ If necessary and upon request, the OBLIGATED PERSON undertakes to provide ECOPACK with additional data, information and documentation in view of the preparation of the annual report of the organization to the MOEW, as well as in connection with all other actions, which ECOPACK is to undertake complying with the law or by request from the MOEW.

/5/ On the grounds of Art. 14, Para. 6 of the WMA, ECOPACK has the right to assign check-up and audit of the truthfulness, accuracy and correctness of the data and information on the products, released on the market by the OBLIGATED PERSON, as well as on the documents, serving as a ground for their execution. ECOPACK undertakes to inform the OBLIGATED PERSON in advance for its intention to execute its rights as per the previous sentence.

/6/ In case the OBLIGATED PERSON fails to submit data and information according to the requirements and the terms as set forth in this contract, ECOPACK shall notify in writing for such failure the competent bodies of the MOEW, in accordance with the applicable legislation.

Provision of projected data

Article 4

/1/ The OBLIGATED PERSON undertakes to provide to ECOPACK projected data concerning the quantities and types of packages and SUPP, which will be released on the market by the OBLIGATED PERSON throughout the respective year (referred to below as "**Projected Data**"), which Projected Data shall be presented in accordance with the standard form in Appendix No. 1 to the contract.

/2/ The Projected Data shall be submitted by the OBLIGATED PERSON to ECOPACK:

(а) през първата година на действие на договора – в рамките на 10-дневен срок от неговото подписване;

(б) за всяка следваща календарна година от действието на договора – до 31 януари на съответната година.

Отчетни групи

Член 5

/1/ За целите на отчитането на ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ и предоставянето на Актуализирани данни по чл. 6 по-долу, както и за заплащане на възнаграждението по чл. 10 по-долу се оформят отделни отчетни групи (по-нататък наричани „Отчетна група“ или „Отчетни групи“).

/2/ Отчетните групи са три вида (Първа, Втора, Трета), така както са посочени в Приложение № 1А към договора, и се формират на база декларираните с Прогнозните данни количества опаковки и ППЕУ, които ще се пускат на пазара през съответната календарна година. Всяка отделна Отчетна група има минимален и максимален праг на количествата опаковки и ППЕУ.

/3/ Начините на отчитане/предоставяне на Актуализираните данни по чл. 6 по-долу и заплащане на възнаграждението по чл. 10 по-долу при всяка отделна Отчетна група са посочени в Приложение № 1А и в този договор.

/4/ При предоставянето на Прогнозните данни по чл. 4 по-горе, с които ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ е декларирано количеството опаковки и ППЕУ, които ще пусне на пазара през съответната календарна година, се определя и Отчетната група, към която ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ ще спада през съответната календарна година. ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ се задължава да спазва изискванията за отчитане/предоставяне на Актуализирани данни и заплащане на възнаграждение, които са определени в Приложение № 1А и този договор за съответната Отчетна група.

/5/ ЕКОПАК има право едностранно да променя количествата опаковки и ППЕУ, залегнали като база за формиране на Отчетните групи по Приложение № 1А, като има право да завишава, съответно намалява праговете, в които варират въпросните количества. В този случай ЕКОПАК изпраща на ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ едномесечно писмено уведомление, заедно с изменения текст на Приложение № 1А. С подписването на този договор ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ заявява изричното си съгласие ЕКОПАК да променя количествата опаковки и ППЕУ, залегнали като база за формиране на Отчетните групи по Приложение №

(a) during the first year of the contract – within 10 days as of its signing;

(b) for each following calendar year of the contract validity – by 31 January of the respective year.

Reporting groups

Article 5

/1/ For the purposes of the reporting by the OBLIGATED PERSON and the provision of Updated Data under Art. 6 below, as well as for the payment of the remuneration under Art. 10 below, reporting groups are differentiated (referred to below as “Reporting Group” or “Reporting Groups”).

/2/ The reporting groups are three types (First, Second and Third) as specified in Appendix No. 1A hereto, and are differentiated on the basis of the declared Projected Data as to the packaging and SUPP quantities, which will be released on the market during the relevant calendar year. Each Reporting Group shall have minimum and maximum threshold for packaging and SUPP quantities.

/3/ The methods of reporting/providing Updated data under Art. 6 below and the payment of the remuneration under Art. 10 below as to each Reporting Group are set forth in Appendix No. 1A and in this contract.

/4/ Upon provision of the Projected Data under Art. 4 above, by virtue of which the OBLIGATED PERSON has declared the packaging and SUPP quantities, which will be released on the market during the respective calendar year, the Reporting Group, to which the OBLIGATED PERSON shall pertain in the respective calendar year, is determined. The OBLIGATED PERSON shall observe the requirements for reporting/providing Updated Data and payment of remuneration set forth in Appendix No. 1A and this contract as to the respective Reporting Group.

/5/ ECOPACK shall be entitled to unilaterally change the packaging and SUPP quantities set as basis for differentiating the Reporting Groups under Appendix No. 1A, whereby having the right to increase or respectively – to decrease the thresholds for minimum and maximum quantities. In this case ECOPACK shall send to the OBLIGATED PERSON one-month prior written notification, together with the modified content of Appendix No. 1A. By signing this contract, the OBLIGATED PERSON explicitly consents to ECOPACK modifying the packaging and SUPP quantities set as basis for differentiating the Reporting Groups under Appendix No. 1A and

1А и декларира, че ще се счита обвързано от всички такива последващи промени.

Предоставяне на актуализирани данни

Член 6

/1/ ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ се задължава да представя на ЕКОПАК актуализирани данни (по-нататък наричани общо „**Актуализираните данни**“) за действително пуснатите на пазара количества и вид опаковки и/или ППЕУ.

/2/ Периодичността на представянето на Актуализираните данни зависи от Отчетната група, към която спада ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ през съответната календарна година и е, както следва:

(а) ежемесечно предоставяне на Актуализирани данни – в случай че ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ попада в Първа Отчетна група, същото е задължено до 15-число на всеки месец да предоставя на ЕКОПАК актуализирани данни за количествата и вида на опаковките и/или ППЕУ, пуснати на пазара през предходния месец (по-нататък наричани „**Месечни актуализирани данни**“) по образеца, представен в Приложение № 1 към договора. Месечните актуализирани данни по Приложение № 1 за м. декември следва да бъдат получени най-късно до 07 януари на следващата година.

(б) тримесечно предоставяне на Актуализирани данни – в случай че ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ попада във Втора Отчетна група, същото е задължено до 15-число на месеца, следващ тримесечието, да представя на ЕКОПАК актуализирани данни за количествата и вида на опаковките и/или ППЕУ, пуснати на пазара през предходното тримесечие (по-нататък „**Тримесечни актуализирани данни**“) по образеца, представен в Приложение № 1 към договора. Тримесечните актуализирани данни по Приложение № 1 за последното тримесечие от годината следва да бъдат получени най-късно до 07 януари на следващата година.

Освобождаване от представяне на Актуализирани данни

Член 7

/1/ В случай че съгласно Прогнозните данни по чл. 4 по-горе ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ попада в Трета Отчетна група, същото се освобождава от задължението да предоставя на ЕКОПАК Актуализирани данни по чл. 6 по-горе. В този случай ЕКОПАК се задължава да постигне установените в законодателството цели за оползотворяване и рециклиране само за количеството, заявено в Прогнозните данни, но при всички случаи не повече от предвидения за Трета Отчетна група максимален праг.

declares that it shall be considered bound to all such subsequent modifications.

Provision of Updated Data

Article 6

/1/ The OBLIGATED PERSON undertakes to provide to ECOPACK the Updated data (referred to below as “**Updated Data**”) concerning the actual packaging and/or SUPP quantities and types released on the market.

/2/ The regularity of provision of Updated Data depends on the Reporting Group, to which the OBLIGATED PERSON pertains during the respective calendar year, namely:

(a) monthly provision of Updated Data – in case the OBLIGATED PERSON falls within First Reporting Group, it is obliged to provide ECOPACK, not later than the 15th day of each month, with updated data for the packaging and/or SUPP quantities and types released on the market in the previous month (referred to below as “**Monthly Updated Data**”) in the standard form set forth in Appendix No. 1 to the contract. The Monthly Updated Data under Appendix No. 1 for December shall be received not later than January 7th of the following year.

(b) quarterly provision of Updated Data – in case the OBLIGATED PERSON falls within Second Reporting Group, it is obliged to provide ECOPACK, not later than the 15th day of the month, following each quarter, with updated data for the packaging and/or SUPP quantities and types released on the market in the preceding quarter (referred to below as “**Quarterly Updated Data**”) in the standard form set forth in Appendix No. 1 to the contract. The Quarterly Updated Data under Appendix No. 1 for the last quarter of the year shall be received not later than January 7th of the following year.

Release from provision of Updated Data

Article 7

/1/ In case according to the Projected Data under Art. 4 above the OBLIGATED PERSON falls within Third Reporting Group, the OBLIGATED PERSON shall be released from the obligation to provide ECOPACK with the Updated Data under Art. 6 above. In this case ECOPACK shall achieve the statutory targets for recovery and recycling only with respect of the quantity declared in the Projected Data, but in any event for no more than the maximum threshold provided for Third Reporting Group.

/2/ Настоящото изключение ще важи само и единствено в случай, че през съответната календарна година количеството на пуснатите на пазара опаковки и ППЕУ от ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ не надвишава максималния праг, предвиден за Трета Отчетна група. Същото ще спре да се прилага незабавно от момента, в който количеството на опаковките и ППЕУ превиши този праг.

/3/ Ако в хода на изпълнението на договора, количеството на опаковките и ППЕУ, пуснати на пазара през съответната календарна година, превиши максималния праг на Трета Отчетна група, тогава ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ се задължава да уведоми в писмен вид ЕКОПАК за настъпилото превишение в срок от 1 (един) месец от момента на превишението, но не по-късно от 15 декември на текущата година.

Заявяване на допълнителни количества

Член 8

/1/ ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ има правото да поиска промяна в Прогнозните данни, представени на ЕКОПАК по чл. 4 по-горе от договора. Промяната може да бъде правена в рамките на календарната година, като последната промяна следва да е не по-късно от 15 септември.

/2/ ЕКОПАК има правото да откаже да изпълни задълженията си, предмет на договора, по отношение на количествата, посочени в Актуализираните данни (Месечни актуализирани данни или Тримесечни актуализирани данни) по чл. 6, в случай че, те:

(а) превишават съществено количествата, посочени в Прогнозните данни; и/или

(б) промяната в Прогнозните данни е заявена пред ЕКОПАК след 15 септември на съответната календарна година.

/3/ За съществено по смисъла на ал. 2, б. "а" от настоящия член ще се счита:

(а) превишаването с над 25% на количествата от конкретен вид опаковъчен материал или ППЕУ, предварително декларирани с Прогнозните данни; или

(б) превишаването с над 25% на общото количество на всички видове опаковъчни материали или ППЕУ, предварително декларирани с Прогнозните данни.

/4/ В случай на отказ да изпълни нововъзникналите си задължения, настъпили в резултат от промяна в Прогнозните данни, в срок от 5 работни дни от датата на получаването им, ЕКОПАК се задължава да уведоми писмено за отказа си ЗАДЪЛЖЕНОТО

/2/ The above exception shall be applicable only in case that in the respective calendar year the packaging and SUPP quantity released on the market by the OBLIGATED PERSON does not exceed the maximum threshold provided for Third Reporting Group. It shall immediately cease to apply from the moment the packaging and SUPP quantity exceeds this threshold.

/3/ If during the performance of the contract the packaging and SUPP quantity released on the market in the respective calendar year exceeds the threshold for Third Reporting Group, the OBLIGATED PERSON shall notify in writing ECOPACK for the excess within 1 (one) month following the occurrence of the excess, but not later than December 15th of the current year.

Ordering additional quantities

Article 8

/1/ The OBLIGATED PERSON has the right to apply for a change in the Projected Data presented to ECOPACK in accordance with Art. 4 above. The change may be applied within the calendar year, whereas the last change shall be applied for not later than September 15th.

/2/ ECOPACK is entitled to refuse the fulfilment of its obligations, subject of this contract, in relation to the quantities, specified in the Updated Data (Monthly Updated Data or Quarterly Updated Data) under Art. 6, should they:

(a) exceed significantly the quantities, specified in the Projected Data, and/or

(b) the change in the Projected Data is applied for to ECOPACK after September 15th of the respective calendar year.

/3/ Significant, within the meaning of Para. 2, it. "a" of this article, shall be considered:

(a) the excess of more than 25% over the quantities of a given packaging material or SUPP initially declared in the Projected Data, or

(b) the excess of more than 25% over the total quantity of all types of packaging materials or SUPP initially declared in the Projected Data.

/4/ In case of refusal to perform its newly established obligations, resulting from a change to the Projected Data, ECOPACK undertakes to inform in writing the OBLIGATED PERSON of its refusal within 5 working days as of receiving the changed data. Otherwise, it

ЛИЦЕ, в противен случай, ще се счита, че ЕКОПАК е приело да изпълни тези задължения.

Годишен отчет

Член 9

/1/ ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ изготвя годишен отчет, по образец показан в Приложение № 2.

/2/ ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ представя на ЕКОПАК годишния отчет за предходната календарна година, не по-късно от 20 януари на следващата календарна година, заверен от управителния орган на ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ.

Възнаграждение

Член 10

/1/ За услугите, предоставяни по този договор от ЕКОПАК, ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ се задължава да заплаща на ЕКОПАК вноски за оползотворяване (по-нататък наричана „Вноска за оползотворяване“), чийто размер е посочен в тарифите, съдържащи се в Приложение № 4 към договора, които са обвързващи за Страните.

/2/ Текущите към момента на сключване на договора тарифи са тарифите, съдържащи се в Приложение № 4 към договора. Тарифите се определят в български лева и не включват ДДС.

/3/ ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ заплаща някоя от следните видове вноски за оползотворяване в зависимост от Отчетната група, в която попада за съответната календарна година:

(а) **Месечна вноска за оползотворяване** – дължима от ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ в случай, че същото попада в Първа Отчетна група и платима поотделно за всеки месец от годината за количеството и вида на опаковките и/ или ППЕУ, посочени от ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ в Месечните актуализирани данни.

Размерът на Месечната вноска за оползотворяване се определя по реда на Приложение № 4 според количеството и вида на опаковките и/ или ППЕУ, посочени в Месечните актуализирани данни и реално пуснати на пазара от ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ през предходния календарен месец; или

(б) **Тримесечна вноска за оползотворяване** – дължима от ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ в случай, че същото попада във Втора Отчетна група и платима на тримесечие за количеството и вида на опаковките и/ или ППЕУ, посочени от ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ в Тримесечните актуализирани данни.

shall be considered that ECOPACK has accepted to perform these obligations.

Annual report

Article 9

/1/ The OBLIGATED PERSON prepares an annual report in a standard form under Appendix No. 2.

/2/ The OBLIGATED PERSON submits to ECOPACK the annual report for the preceding calendar year not later than January 20th of the following calendar year, having it verified by the management body of the OBLIGATED PERSON.

Remuneration

Article 10

/1/ For the services provided by ECOPACK under this contract the OBLIGATED PERSON undertakes to pay to ECOPACK a recovery fee (referred to below as “**Recovery Fee**”) in the amount set forth in the tariffs under Appendix No. 4 to the contract, which are binding for both Parties.

/2/ The tariffs, currently effective as at the date of conclusion of this contract, are the tariffs under Appendix No. 4 to the contract. The tariffs are defined in BGN, with no VAT included.

/3/ The OBLIGATED PERSON pays one of the following recovery fee types, depending on the Reporting Group to which it pertains for the respective calendar year:

(а) **Monthly Recovery Fee** – due by the OBLIGATED PERSON in case it falls within the First Reporting Group and payable for each month of the year separately for the quantity and type of packaging and/or SUPP, specified by the OBLIGATED PERSON in the Monthly Updated Data.

The amount of the Monthly Recovery Fee shall be determined in accordance with Appendix No. 4 in view of the packaging and/or SUPP quantities and types, specified in the Monthly Updated Data and actually released on the market by the OBLIGATED PERSON during the preceding calendar month; or

(б) **Quarterly Recovery Fee** – due by the OBLIGATED PERSON in case it falls within the Second Reporting Group and payable quarterly for the packaging and/or SUPP quantities and types, specified by the OBLIGATED PERSON in the Quarterly Updated Data.

Размерът на Тримесечната вноса за оползотворяване се определя по реда на Приложение № 4 според количеството и вида на опаковките и/или ППЕУ, посочени в Тримесечните актуализираните данни и реално пуснати на пазара от ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ през предходното тримесечие; или

(в) Еднократна годишна вноса за оползотворяване – дължима от ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ в случай, че същото попада в Трета Отчетна група, и платима еднократно през годината.

Размерът на Еднократната годишна вноса за оползотворяване се определя по реда на Приложение № 4 според количеството и вида на опаковките и/или ППЕУ, които ще бъдат пуснати на пазара от ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ и са посочени в Прогнозните данни. Размерът на Еднократната годишна вноса е не по-малък от минималната годишна вноса по т. 3 от Приложение № 4.

/4/ ЕКОПАК си запазва правото с едностранно изявление да променя тарифите, определени с този договор, при настъпването на едно от следните обстоятелства:

(а) при промяна на цените на отпадъците от опаковки и ППЕУ на местния и международния пазар;

(б) при промяна в целите за рециклиране и оползотворяване;

(в) при промяна в начините или средствата за постигане на целите за рециклиране и оползотворяване, произтичаща от нормативен акт, или налагаща се в резултат на инициативи на МОСВ;

(г) при промяна на издаденото разрешително на ЕКОПАК като организация по оползотворяване или на задължителните условия по него;

(д) при невъзможност за рециклиране на количествата от отпадъци от опаковки и ППЕУ чрез производствените мощности в страната;

(е) при съществена неблагоприятна промяна в условията по договорите, сключени с общини и други лица, които извършват дейностите събиране, транспорт, рециклиране и оползотворяване на отпадъци от опаковки и ППЕУ.

/5/ В случай на промяна в тарифите, ЕКОПАК ще уведоми писмено ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ за промяната поне един месец преди датата на влизането им в сила. В случай че промяната на тарифите е свързана с увеличаване на цените, то в 20-дневен срок от получаването на уведомлението, ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ може да изяви писмено несъгласието си с новите тарифи. Представянето на такова писмено несъгласие с увеличените цени ще предизвика прекратяването

The amount of the Quarterly Recovery Fee shall be determined in accordance with Appendix No. 4 in view of the packaging and/or SUPP quantities and types, specified in the Quarterly Updated Data and actually released on the market by the OBLIGATED PERSON during the preceding quarter; or

(c) Single Annual Recovery Fee – due by the OBLIGATED PERSON in case it falls within the Third Reporting Group and payable once during the year.

The amount of the Single Annual Recovery Fee shall be determined in accordance with Appendix No. 4 in view of the packaging and/or SUPP quantities and types, which will be actually released on the market by the OBLIGATED PERSON and are specified in the Projected Data. The amount of the Single Annual Recovery Fee shall be not less than the minimum annual fee under It. 3 of Appendix No. 4.

/4/ ECOPACK retains the right to unilaterally change the tariffs set forth in this contract upon occurrence of any of the following events:

(a) upon a change in the prices of packaging and SUPP waste on the local or international market;

(b) upon a change of the recycling and recovery targets;

(c) upon a change of the methods or means for achievement of the recycling and recovery targets stemming from a normative act or necessitated as a result from MOEW initiatives;

(d) upon a change in ECOPACK's permit to act as a recovery organization or a change in the mandatory requirements thereto;

(e) upon impossibility for recycling the quantities of packaging and SUPP waste in view of the production capacities in the country;

(f) upon a material adverse change in the conditions set forth in the contracts, concluded with municipalities and other entities, which carry out the collection, transportation, recycling and recovery of packaging and SUPP waste.

/5/ In case of change in the tariffs, ECOPACK shall inform the OBLIGATED PERSON thereof in writing at least one month prior to the date of their entry in force. If the change in the tariffs concerns increase of the prices, within 20 days as of receiving such notification, the OBLIGATED PERSON may express in writing its disagreement with the new tariffs. The submission of such written disagreement with the increased prices shall result in termination of this contract as of the date the new tariffs become

на този договор, считано от датата на влизане в сила на новите тарифи. Ако ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ не представи своя отказ за приемане на новите тарифи в рамките на посочения 20-дневен срок, ще се счита, че то е приело влизането им в сила от датата, посочена в уведомлението, и ще се счита обвързано от тях.

/6/ Страните се съгласяват, че уведомлението за промяната ще бъде представено в писмена форма, без да има нужда от подписването от Страните на допълнително приложение или споразумение към договора.

/7/ В случаите по чл. 1, ал. 3, независимо от датата на сключване на договора, Вноската за оползотворяване за предоставените от ЕКОПАК на ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ услуги ще се дължи и ще бъде платима, така, както ако договорът е действал през цялата календарна година.

/8/ ЕКОПАК си запазва правото по свое собствено усмотрение да прави търговски отстъпки от действащите тарифи по отношение на ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ, като едностранно определя условията за получаване на тези отстъпки, размера и валидността им, за което писмено уведомява ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ. Търговските отстъпки не представляват промяна в тарифите, включително по смисъла на ал. 4 и ал. 5 по-горе.

Фактуриране, начин и срокове на плащане на възнаграждението

Член 11

/1/ ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ заплаща дължимото на ЕКОПАК възнаграждение при следните условия:

(а) Еднократната годишна вноска за оползотворяване се заплаща еднократно в пълния ѝ размер от ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ на ЕКОПАК в срок не по-късно от 1 март на текущата година. За първата година от действието на договора, Еднократната годишна вноска за оползотворяване се заплаща в срок не по-късно от 1 (един) месец от датата на подписване на договора. След получаване на годишния отчет се прави рекапитулация, като установената разлика между заплатените и съответно реално пуснатите отпадъци от опаковки и ППЕУ през годината се доплаща от ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ или съответно му се възстановява.

(б) Месечната вноска за оползотворяване се заплаща до края на месеца, следващ месеца, за който са подадени Месечните актуализирани данни.

effective. If the OBLIGATED PERSON fails to present its refusal to accept the new tariffs within the said period of 20 days, it shall be deemed to have accepted the new tariffs to be effective as of the date indicated in the notification and shall be deemed bound by them.

/6/ The Parties agree that the notification for the change of the tariff shall be submitted in writing without the need of an annex or attachment to the contract to be signed additionally by the Parties.

/7/ In the cases under Art. 1, Para. 3, irrespective of the date of conclusion of the contract, the recovery fee for the services provided by ECOPACK to the OBLIGATED PERSON shall be due and payable as if the contract was in force during the entire calendar year.

/8/ ECOPACK retains the right at its own discretion to make commercial discounts from the applicable tariffs to the OBLIGATED PERSON, whereby unilaterally setting forth the terms and conditions for such discounts, their amount and validity, for which it informs the OBLIGATED PERSON in writing. The commercial discounts shall not be considered as a change in the tariffs, incl. in the meaning of Para. 4 and Para. 5 above.

Invoicing, manner and terms of payment of the remuneration

Article 11

/1/ The OBLIGATED PERSON shall pay the remuneration due to ECOPACK in accordance with the following requirements:

(a) The Single Annual Recovery Fee shall be paid by the OBLIGATED PERSON to ECOPACK once, in full, not later than March 1st of the current year. For the first year of the contract the Single Annual Recovery Fee shall be paid not later than 1 (one) month as of the date of signing the contract. Upon receiving the annual report, a final balance is prepared, whereby the difference between the packaging and SUPP waste already paid for and those, which have actually been released on the market during the year, shall be paid additionally by the OBLIGATED PERSON or respectively – reimbursed to it.

(b) The Monthly Recovery Fee shall be paid until the end of the month, following the month for which the Monthly Updated Data is submitted.

(в) Тримесечната вноса за оползотворяване се заплаща до края на месеца, следващ тримесечието, за което са подадени Тримесечните актуализирани данни.

/2/ Фактурите за дължимите Вноски за оползотворяване се изпращат на ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ по електронен път под формата на електронна фактура по реда, предвиден в Анекс № 1.

/3/ ЕКОПАК си запазва правото едностранно да променя начините и сроковете за фактуриране и плащане по договора, като за тази цел изпраща едномесечно писмено предизвестие до ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ.

Неустойки. Отговорност

Член 12

/1/ Ако ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ не направи две последователни плащания на дължимите вноски по указания в договора ред, ЕКОПАК ще има правото да развали договора с незабавно действие.

/2/ Ако ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ пропусне да направи две или повече от две, последователни или не, плащания на дължимите вноски в рамките на една календарна година съгласно указания в договора ред, ЕКОПАК информира писмено за неизпълнението компетентните органи на МОСВ.

/3/ Ако този договор бъде развален по силата на ал. 1 по-горе, ЕКОПАК ще бъде задължен да изпълни задълженията си по договора само по отношение на количествата на опаковките и ППЕУ, за които дължимото на ЕКОПАК възнаграждение е платено от ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ.

Ползване на марка за удостоверяване на принадлежност към колективна система за оползотворяване

Член 13

Във връзка със сключването на този договор, ЕКОПАК, в качеството му на изключителен лицензополучател на марката, предоставя възмездно на ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ отменимото и непрехвърлимо право, ограничено в рамките на територията на Република България, да използва марката "DER GRÜNE PUNKT" (изобразена в Приложение № 3 към договора) при маркирането на опакованите стоки и ППЕУ, които той пуска на пазара.

(c) The Quarterly Recovery Fee shall be paid until the end of the month, following the quarter for which the Quarterly Updated Data is submitted.

/2/ The invoices for the Recovery Fees shall be sent to the OBLIGATED PERSON electronically in an electronic invoice form in accordance with the manner provided for in Annex No 1.

/3/ ECOPACK retains the right to unilaterally change the manner and terms for invoicing and payment under the contract, whereas it shall send to the OBLIGATED PERSON a one-month prior written notice to this end.

Penalties. Liability

Article 12

/1/ If the OBLIGATED PERSON fails to make two consecutive payments of the fees due in accordance with the requirements herein, ECOPACK shall have the right to rescind the contract with immediate effect.

/2/ If the OBLIGATED PERSON fails to make two or more than two, regardless of whether consecutive or not, payments of the due fees within one calendar year in accordance with the requirements herein, ECOPACK shall notify in writing the competent bodies of the MOEW of that failure.

/3/ If this contract is rescinded on the grounds of Para. 1 above, ECOPACK shall fulfil its contractual obligations only with respect to those quantities of packaging and SUPP for which the remuneration due to ECOPACK is paid by the OBLIGATED PERSON.

Use of a trade mark verifying the affiliation to a collective recovery organization

Article 13

In connection with the conclusion of this contract, ECOPACK, in its capacity if an exclusive licensee of the trade mark, grants to the OBLIGATED PERSON the revocable and non-transferable right, restricted within the territory of the Republic of Bulgaria, to use the trade mark "DER GRÜNE PUNKT" (pictured in Appendix No. 3 to the contract) for marking the packed goods and SUPP it releases on the market.

Описание на марката "DER GRÜNE PUNKT"

Член 14

/1/ Марката "DER GRÜNE PUNKT" е запазена търговска марка на Duales System Deutschland Aktiengesellschaft (по-нататък "DSD"), като тя включва всички регистрирани търговски, колективни марки и марки за услуги, марки и оформления, придобити чрез продължително използване, наименования, търговски наименования или търговски емблеми и знаци, които произтичат или са производни на символа, изобразен в Приложение № 3 или съдържат този символ заедно с елементи от думи на български, немски или друг език, и по-конкретно заедно с думите "зелена точка" и/или с думите на немски език "DER GRÜNE PUNKT".

/2/ ЕКОПАК декларира, че не му е известно трета страна да притежава права, които могат да възпрепятстват или да ограничат ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ при употребата на марките. Независимо от това обаче, ЕКОПАК не поема гаранция относно възможността марките да бъдат ползвани несмущавано на територията на Р България или извън нея и няма да носи отговорност спрямо ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ или друго трето лице в случай на невъзможност марките да бъдат ползвани необезпокоявано.

Ограничения в ползването на марките

Член 15

/1/ За времето на действие на този договор, ЕКОПАК разрешава на ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ да използва марките за маркирането на всички свои стоки, които попадат в обхвата на стоките, за които марките са регистрирани, както и за представянето на тези продукти и/или на техните опаковки и/или на ППЕУ по какъвто и да е начин.

/2/ Сублицензирането не е изключително и може да има трети благодетелствани страни, които имат правото да използват марките едновременно със ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ.

/3/ ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ има право да използва марките изключително и само на територията на Република България.

/4/ ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ приема, че законната употреба на марките извън границите на Република България може да изисква одобрение от други лица, регистрирани като лизензополучатели на марката.

/5/ Плащането на възнаграждението по този договор не означава, че за ползването на марките в чужбина не е необходимо съгласието на трети

Description of the trade mark "DER GRÜNE PUNKT"

Article 14

/1/ The trade mark "DER GRÜNE PUNKT" is a registered trade mark of Duales System Deutschland Aktiengesellschaft (referred to below as "DSD"), which includes all registered trade marks, collective trade marks and services trade marks, trade marks and designs, acquired by long-term usage, names, business names and business insignia and symbols, which stemmed from or are derivative of the symbol in Appendix No. 3 or which contain this symbol together with elements of wording in Bulgarian, German or in any other language, and in particular together with the words "green dot" and/or the German words "DER GRÜNE PUNKT".

/2/ ECOPACK declares that, to the best of its knowledge, no third party has rights, which can obstruct or restrict the OBLIGATED PERSON in using the trade marks. However, ECOPACK provides no guarantee that the trade marks may be used without obstructions on the territory of Republic of Bulgaria or beyond, and shall bear no responsibility towards the OBLIGATED PERSON or any other third person in case the trade marks may not be used without any obstruction.

Restrictions in using the marks

Article 15

/1/ During the term of validity of this contract ECOPACK permits the OBLIGATED PERSON to use the trade marks in respect of all its goods that from practical perspective fall within the scope of the goods, for which the trade marks have been registered, as well as for the presentation of these products and their packaging and/or of SUPP in any manner.

/2/ The sublicense is not exclusive and there may be other beneficiaries, which are entitled to use the trade marks simultaneously with the OBLIGATED PERSON.

/3/ The OBLIGATED PERSON has the right to use the trade marks exclusively and only on the territory of the Republic of Bulgaria.

/4/ The OBLIGATED PERSON accepts that the use of the trade marks outside the Republic of Bulgaria may be subject to the approval of other persons registered as licensees of the trade mark.

/5/ The payment of the remuneration under this contract shall not imply the consent of any foreign third parties or licensees on using the trade marks

чуждестранни лица или лицензополучатели на марките, както и че заплащането на таксата ще се счита за принадлежност на ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ към чужда система за оползотворяване, подобна на системата, поддържана от ЕКОПАК.

/6/ В случай на използване на марките за трансгранична търговия или други трансгранични дейности от страна на ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ, то се задължава да предприеме мерки, предписани от ЕКОПАК, като например включването на подходящи добавки към символа на марките и други подобни, за да се гарантира, че няма да възникне объркване с търговските марки, използвани от други лицензополучатели и техните контрагенти в страни извън територията на Р България.

Принципи на ползване на марките

Член 16

/1/ С подписването на този договор ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ се задължава:

(а) да не сублицензира търговските марки на трети лица;

(б) да не регистрира каквито и да е права върху търговските марки било в оригиналния им вид, било в техен модифициран вид или в комбинация от техни части;

(в) да използва марките изключително във формата, в която са регистрирани или идентифицирани, и няма да има правото да ги използва в променена или модифицирана форма или в комбинация от техни части;

(г) да използва марките преимуществено в зелено, въпреки че и други цветове и текстове могат да бъдат използвани при условие, че това не въвежда в заблуждение.

/2/ Страните се съгласяват, че марките могат да бъдат използвани или излагани върху продуктите само като знак за принадлежност към колективна организация на задължени лица, които използват услугите, предоставяни от ЕКОПАК съгласно този договор.

/3/ Страните се съгласяват, че ползването на марките може да става само по предписания от закона и този договор ред. По-специално това ползване не трябва да въвежда в объркване или да бъде подвеждащо или да противоречи на интересите на другите задължени лица, участващи в колективната система по оползотворяване или на целите на този договор.

/4/ Марките могат да бъдат използвани за маркирането на каквито и да е опаковки и ППЕУ, които изпълняват съответните изисквания

abroad, nor shall it imply an affiliation of the OBLIGATED PERSON to any foreign recovery system that may be similar to the system maintained by ECOPACK.

/6/ In the event of using the trade marks for cross border trade or other cross border activities by the OBLIGATED PERSON, the OBLIGATED PERSON undertakes to take measures as advised by ECOPACK, such as to include suitable add-ons to the trade mark symbol and the like, in order to ensure that no confusion shall occur with regard to the trade marks used by other licensees and their contractors in countries outside the territory of the Republic of Bulgaria.

Principles for using the trade marks

Article 16

/1/ By signing this contract, the OBLIGATED PERSON undertakes:

(a) not to sublicense the trade marks to third parties;

(b) not to register any rights over the trade marks, whether in their original appearance, or as modified, or in combination of their elements;

(c) to use the trade marks exclusively in the form they are registered or recognized, and not to use them in any changed or modified form or in combination of their parts;

(d) to use the marks predominantly in the green colour, though other colours and wordings may also be used, provided that such use shall not be misleading.

/2/ The Parties agree that the trade marks may be used or displayed on the goods only as a sign of affiliation to a collective organization of obligated persons, which are using the services provided by ECOPACK in conformity with this contract.

/3/ The Parties agree that the use of the trade marks may be implemented in strict observance of the requirements provided for in the law or in this contract. More specifically, this use shall not lead to confusion or be misleading, nor shall it contradict the interests of other obligated persons, participating in the collective recovery system, or the objectives of this contract.

/4/ The trade marks may be used for marking of any types of packaging and SUPP that meet the relevant requirements under the WMA, the Ordinance on

съгласно ЗУО, Наредбата за ООО, Наредбата за ППЕУ, Директива 94/62/ЕО за опаковките и отпадъците от опаковки, и Директива (ЕС) 2019/904 относно намаляването на въздействието на определени пластмасови продукти върху околната среда.

Преустановяване на ползването на марките

Член 17

/1/ В случай че този договор бъде прекратен, независимо поради каква причина, ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ се задължава да прекрати използването на марката не по-късно от 3 месеца от датата на прекратяването на договора. Това правило няма да се прилага по отношение на стоки и ППЕУ, пуснати вече в обръщение, като това обстоятелство следва да се установи със съответни писмени доказателства.

/2/ Ползването на марките ще бъде преустановено и в случай, че ЕКОПАК загуби по каквато и да е причина правото на изключителна лицензия върху марките на територията на Република България в резултат на изгубване на правото да сублицензира марките на българска територия или в резултат на прекратяването на членството на ЕКОПАК в организацията PRO EUROPE (Packaging Recovery Organization Europe), която притежава изключително право да разрешава ползването на марката от името на "DSD". В този случай ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ се задължава да не търси отговорност от ЕКОПАК или неговите праводатели.

Отговорност при нарушения

Член 18

/1/ Ако марките не бъдат използвани съобразно уговореното по-горе в членове 13-17, ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ ще бъде длъжно да плати на ЕКОПАК неустойка за всяко констатирано нарушение в размер на 10 000 (десет хиляди) лева.

/2/ Независимо от плащането на неустойката, ЕКОПАК ще има правото да упражни всичките си иски за вреди, произтичащи от нарушението на клаузите по отношение ползването на марките.

/3/ Страните се съгласяват, че ако марките не бъдат използвани съобразно уговореното по-горе, право на ползване може да бъде прекратено едностранно от ЕКОПАК с незабавно действие, независимо от действието на останалите разпоредби от този договор.

/4/ Страните се съгласяват, че нарушението на режима за ползване на марките представлява основание за едностранно разваляне на договора по реда на чл. 20, ал. 3, б. "г".

PPW, the Ordinance on SUPP, Directive 94/62/EC on the packaging and the packaging waste, and Directive (EU) 2019/904 on the reduction of the impact of certain plastic products on the environment.

Suspension of the use of the trade marks

Article 17

/1/ In the event that this contract is terminated, irrespective of the reason for it, the OBLIGATED PERSON undertakes to cease using the trade marks not later than 3 months as of the date of terminating the contract. This rule shall not apply to goods and SUPP, which have already been put into circulation, whereas this circumstance shall be verified by means of relevant written evidences.

/2/ The use of the trade marks shall be ceased in case ECOPACK loses, irrespective of the reason, the right of exclusive license over the trade marks in the territory of the Republic of Bulgaria, as a result of losing the right to sublicense the trade marks on the Bulgarian territory or as a result of the termination of ECOPACK's membership in the PRO EUROPE organization (Packaging Recovery Organization Europe), which has the exclusive right to permit the use of the trade marks on behalf of "DSD". In this case the OBLIGATED PERSON shall not claim any liabilities from ECOPACK or its principals.

Liability for violations

Article 18

/1/ If the trade marks are not used in accordance with the stipulations under Articles 13-17 above, the OBLIGATED PERSON shall have to pay to ECOPACK a penalty amounting to BGN 10 000 (ten thousand leva) for each established violation.

/2/ Irrespective of the payment of the penalty, ECOPACK shall be entitled to exercising any of its claims for damages stemming from the breach of the clauses as regards the use of the trade marks.

/3/ The Parties agree that if the trade marks are not used in accordance with the stipulations above, ECOPACK may unilaterally, with immediate effect, deprive the OBLIGATED PERSON of the right to use the trade marks, irrespective of the validity of the other provisions herein.

/4/ The Parties agree that any violation of the regime of use of the trade marks may serve as a ground for the unilateral termination of the contract in accordance with Art. 20, Para. 3, item "d".

**Отпадъци от опаковки и ППЕУ, предадени от
ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ**

Член 19

/1/ ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ има правото да предава на ЕКОПАК или на посочени от него трети лица, с които той има сключени договори за събиране и транспортиране, третиране и/или рециклиране на отпадъци от опаковки и ППЕУ, събраните на територията на ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ отпадъци от опаковки и ППЕУ, за което ЕКОПАК дължи възнаграждение на ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ.

/2/ Разпоредбите на ал. 1 се прилагат единствено за отпадъците от опаковки и ППЕУ, за които ЕКОПАК е потвърдил писмено възможността и намерението си да приеме.

/3/ Страните уговарят отношенията си във връзка с предаването на отпадъци от опаковки и ППЕУ по ал. 1 с допълнителен договор.

Влизане в сила и прекратяване на договора

Член 20

/1/ Този договор се сключва от Страните за неопределен срок и влиза в сила от датата на подписването му по отношение на всички разпоредби, предвидени в него.

/2/ Освен ако не е уговорено друго в този договор, всяка от Страните ще има правото да прекрати договора, като изпрати известие за прекратяване на другата Страна най-късно до 30 септември, без да е необходимо да дава мотиви за такова прекратяване. Договорът ще се счита прекратен от 31 декември на същата година и няма да е в сила за опаковки и ППЕУ, пуснати на пазара от 01 януари на следващата година.

/3/ ЕКОПАК ще има право да развали договора незабавно в следните случаи:

(а) неправилно отчитане от страна на ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ, извършено умишлено или поради груба небрежност или друго неизпълнение на задълженията за отчетност;

(б) забава с повече от 15 дни при изпълнение на задълженията за отчитане и предоставяне на информация;

(в) обявяване на ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ в несъстоятелност;

(г) в други случаи, предвидени изрично в този договор.

/4/ Ако закъснението или неизпълнението на задължение на ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ може да

**Packaging and SUPP waste delivered by the
OBLIGATED PERSON**

Article 19

/1/ The OBLIGATED PERSON is entitled to deliver to ECOPACK or to third parties indicated by the latter, with whom it has concluded contracts for collection and transportation, treatment and/or recycling of packaging and SUPP waste, the packaging and SUPP waste collected on the territory of the OBLIGATED PERSON, for which ECOPACK owes remuneration to the OBLIGATED PERSON.

/2/ The provisions of Para. 1 shall apply only to those packaging and SUPP waste, for which ECOPACK has confirmed in writing its capability and intention to accept.

/3/ The Parties shall regulate their relations with regard to the delivery of packaging and SUPP waste under Para. 1 by means of an additional agreement.

Entry into force and termination of the contract

Article 20

/1/ This contract is executed by the Parties for an indefinite period of time and shall enter into force on the date of its signing with regard to all the provisions herein.

/2/ Unless otherwise stipulated in this contract, either Party shall be entitled to terminate the contract by sending a notice for termination to the other Party not later than September 30th without the need to provide reasoning for such termination. The contract shall be deemed terminated as of December 31st of the same year, and shall not be applicable to packaging and SUPP released on the market as of January 1st of the following year.

/3/ ECOPACK has the right to rescind the contract with immediate effect in the following cases:

(a) incorrect reporting by the OBLIGATED PERSON committed deliberately or due to gross negligence, or upon other default of the reporting obligations;

(b) delay for more than 15 days in fulfilment of its obligations for reporting and providing information;

(c) the OBLIGATED PERSON is declared insolvent;

(d) other cases expressly provided for in this contract.

/4/ If the delay or default by the OBLIGATED PERSON are remediable, provided that this shall not

бъде поправено и това не създава прекомерно неудобство за ЕКОПАК, то тогава последният, преди да развали договора, може да изпрати писмено искане до ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ, в което да заяви желание за отстраняване на причината, даваща основание за прекратяване на договора, като установи подходящ срок за това, след изтичането на който договорът ще се счита за прекратен.

/5/ ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ ще има право да развали договора незабавно в следните случаи:

(а) ЕКОПАК не изпълни задълженията си по чл. 1, ал. 1, б. „а“ или б. „б“ от договора;

(б) обявяване на ЕКОПАК в несъстоятелност.

Конфиденциалност

Член 21

/1/ Всяка от Страните ще счита всяка информация, касаеща другата Страна, придобита във връзка с изпълнението на този договор, за конфиденциална, с уговорката обаче, че това задължение няма да се отнася за информация, която:

(а) е публично достъпна;

(б) е била на разположение на една от Страните преди сключването на договора и не е била предмет на съществуващо самостоятелно задължение за спазване на конфиденциалност от тази Страна;

(в) следва да бъде разкрита от някоя от Страните по силата на закона.

/2/ Ако разкриването на информация от коя да е от Страните, касаеща другата Страна, придобита във връзка с изпълнението на този договор, се окаже необходимо, съдържанието на информацията ще бъде разкрито само след изпращането на предварително писмено уведомление до засегнатата Страна, с което Страната да се запознае с обхвата на въпросната информация. За избягване на съмнение, Страните потвърждават, че разпоредбите на тази точка не се отнасят до информация, която ЕКОПАК е задължен да разкрие пред компетентните органи на държавната администрация с оглед точното изпълнение на задълженията, поети от ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ по силата на този договор.

/3/ Задълженията за спазване на конфиденциалност ще бъдат валидни и обвързващи за Страните в срок от 5 години след датата на прекратяване на договора.

cause any unreasonable inconvenience to ECOPACK, the latter may, before rescinding the contract, request in writing from the OBLIGATED PERSON to eliminate the reason, which gives grounds for termination of the contract, whereby providing a reasonable term to this end, upon the expiration of which the contract shall be deemed terminated.

/5/ The OBLIGATED PERSON has the right to rescind the contract with immediate effect in the following cases:

(a) ECOPACK fails to fulfil its obligations under Art. 1, Para. 1, it. “a” or it. “b” of the contract;

(b) ECOPACK is declared insolvent.

Confidentiality

Article 21

/1/ Either Party shall consider any information concerning the other Party, obtained in relation to the performance of this contract, as confidential, provided, though, that this obligation shall not apply to the information that:

(a) is publicly available;

(b) has been available to one of the Parties before concluding the contract and has not been a subject to any existing individual obligation for confidentiality of this Party;

(c) must be disclosed by one of the Parties, as required by the law.

/2/ Should a disclosure of information by any Party, concerning the other Party and obtained in relation with the implementation of this contract, appears to be necessary, the contents thereof shall be disclosed upon the prior written notification by the disclosing Party to the Party concerned, so as the latter to be introduced with the scope of such information. To avoid any doubts, the Parties acknowledge that the provisions of this paragraph do not refer to the information that ECOPACK is obliged to submit to the competent governmental bodies in order to perform properly the obligation undertaken by the OBLIGATED PERSON by virtue of this contract.

/3/ The confidentiality obligations shall remain valid and binding to the Parties for a period of 5 years after the date of termination of this contract.

/4/ ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ се съгласява търговската му фирма, адрес и ЕИК да бъдат посочвани в списъка на клиентите на ЕКОПАК.

Приложимо право и разрешаване на спорове

Член 22

/1/ Този договор и правата и задълженията по него се регулират и тълкуват в съответствие с правото на Република България.

/2/ Всички спорове и разногласия между Страните, възникнали във връзка с клауза на договора и отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, неизпълнение или прекратяване, се разрешават приятелски чрез преговори. Ако Страните не се споразумеят, те отнасят въпроса на арбитраж съобразно българското законодателство пред Арбитражния съд към Българската търговско-промишлена палата със седалище София, България, съгласно неговия правилник и процедури и в съответствие с българското материално право.

Други

Член 23

/1/ ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ заявява и декларира, че лицето за контакт, посочено в този договор, е надлежно упълномощено да прави и приема всякакви изявления, свързани с договора, от името и за сметка на ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ, както и че действията на лицето за контакт ще са обвързващи за ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ.

/2/ ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ се задължава да уведоми незабавно ЕКОПАК при промяна на лицето за контакт, посочено в този договор. В противен случай цялата кореспонденция, изпратена до или получена от лицето за контакт, посочено в този договор, ще се счита съответно изпратена до или от ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ.

/3/ Всяка от Страните по този договор следва да уведоми другата Страна за промяна на които да е от данните ѝ, посочени в този договор. В противен случай изпращането на известие на последния известен адрес, факс или електронна поща от другата Страна ще бъде считано за валидно.

/4/ Което и да е известие или друг документ, който трябва да се изпрати съгласно този договор, ще бъде в писмена форма и може да бъде предадено или изпратено чрез препоръчана пратка, по пощата на адреса, посочен в този договор или на такъв друг адрес, за който навременно е била уведомена другата Страна, по факс или по електронната поща, посочени в този договор.

/4/ The OBLIGATED PERSON agrees its company name, address and UIC to be shown in the list of ECOPACK's clients.

Applicable law and settlement of disputes

Article 22

/1/ This contract and the rights and obligations hereunder shall be governed by and interpreted in accordance with the laws of Republic of Bulgaria.

/2/ Any disputes and disagreements between the Parties in respect of any clause of this contract and relating to its interpretation, invalidity, non-performance or termination shall be amicably settled through negotiations. If the Parties fail to reach an agreement, they shall address the matter to an arbitration according to the Bulgarian legislation before the Arbitration Court with the Bulgarian Chamber of Commerce and Industry, seated in Sofia, Bulgaria, in accordance with its regulation and procedures and in compliance with the Bulgarian substantive law.

Miscellaneous

Article 23

/1/ THE OBLIGATED PERSON states and declares that the contact person, as indicated in this contract, is duly authorized to address and receive any and all statements in relation to the contract on behalf and at the account of the OBLIGATED PERSON, as well as that any action by the contact person shall be binding upon the OBLIGATED PERSON.

/2/ The OBLIGATED PERSON shall notify immediately ECOPACK for any change of the contact person, as indicated in this contract. Otherwise, all the correspondence sent to or received by the contact person, as indicated in this contract, shall be considered sent to or by the OBLIGATED PERSON.

/3/ Any of the Parties under this contract shall notify the other Party for changes of any of its data indicated in this contract. Otherwise, a notification sent by the other Party to the most recent address, fax or email shall be deemed valid.

/4/ Any notification or other document, which needs to be sent in accordance with this contract, shall be in written form and may be handed over or sent by means of a registered letter, via post services to the address, indicated in this contract, or to such other address, for which the other Party has been timely informed, by fax or email, as indicated in this contract.

/5/ В случай, че адресът за кореспонденция на ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ се намира извън територията на Република България, разходите по изпращането на документи на хартиен носител от ЕКОПАК до ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ във връзка със сключването и изпълнението на този договор, се поемат от ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ или възстановяват на ЕКОПАК от него.

/6/ С подписването на този договор ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ се съгласява да получава на електронна поща, с адрес указан в този договор и приложенията към него, всякаква информация, свързана с дейността по оползотворяване на отпадъци от опаковки и ППЕУ.

/7/ Ако която и да е част от този договор стане недействителна или престане да бъде приложима поради изменения на закона или по друг начин, такава част няма да повлияе на тълкуването или действителността на която и да е друга част от този договор.

/8/ Всички изменения и допълнения на този договор следва да се сключват в писмена форма.

/9/ Приложенията и анексите към този договор са неразделна част от него.

Този договор е съставен на български и английски език в два еднообразни екземпляра.

Приложения:

1. Прогнозни и актуализирани данни за количествата на опаковките и ППЕУ, пускани на пазара от ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ;
- 1А. Отчитане на отпадъците от опаковки и ППЕУ;
2. Годишен отчет за количествата на опаковките и ППЕУ, пуснати на пазара;
3. Маркировка, обозначаваща принадлежността на опаковката или ППЕУ към организираната от ЕКОПАК колективна система;
4. Тарифи за определяне на вноските.
5. Базови клиентски данни

/5/ In case the OBLIGATED PERSON's correspondence address is outside the territory of Republic of Bulgaria, the shipping costs for the sending of paper documents from ECOPACK to the OBLIGATED PERSON according to the conclusion and implementation of this contract shall be borne by the OBLIGATED PERSON or reimbursed by it to ECOPACK.

/6/ Upon signing of this contract the OBLIGATED PERSON consents to receiving at the email address, as indicated in this contract and its appendixes, any information concerning the activities related to the recovery of packaging and SUPP waste.

/7/ In case any part of this contract happens to be invalid or no longer applicable due to amendments in the legislation or otherwise, such part shall not affect the interpretation or validity of any other part of this contract.

/8/ Any amendments or supplements to this contract shall be executed in written form.

/9/ All the appendixes and annexes to this contract are an integral part of the latter.

This contract shall be executed in Bulgarian and English language, in two identical copies.

Appendixes:

1. Projected and Updated Data for the packaging and SUPP quantities released on the market by the OBLIGATED PERSON;
- 1A. Reporting of the packaging and SUPP waste;
2. Annual report for the quantities of packaging and SUPP released on the market;
3. Marking indicating the affiliation of the packaging or the SUPP to the collective system organized by ECOPACK;
4. Tariffs for determining the fees.
5. Basic client information

ЗА „ЕКОПАК БЪЛГАРИЯ” АД/ FOR ECOPACK BULGARIA AD:

Александър Урманов/ Alexander Urmanov
Изпълнителен директор/ Executive Director

ЗА ЗАДЪЛЖЕНОТО ЛИЦЕ/ FOR THE OBLIGATED PERSON:

...../.....
...../.....

SAMPLE